

400 / 54 S

Art. 2578

D Gebrauchsanweisung

Elektro-Heckenschere

GB Operating Instructions

Electric Hedge Trimmer

F Mode d'emploi

Taille-haies électrique

NL Gebruiksaanwijzing

Elektrische heggenschaar

S Bruksanvisning

Elektrisk Häcksax

I Istruzioni per l'uso

Tagliasiepi elettrica

E Manual de instrucciones

Recortasetos eléctrico

P Instruções de manejo

Tesoura eléctrica de sebes

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseite herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	5
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	5
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	5
4. Montage der Heckenschere	5
5. Inbetriebnahme	6
6. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	6
7. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	7
Garantie	36

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your hedge trimmer.

Unfold inside cover page to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical data	9
2. Operating instructions information	9
3. Product use	9
4. Assembly	9
5. Using the product	9
6. Maintenance, service, storage	10
7. Advice for proper use / Safety instructions	10
Guarantee	36

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre taille-haies.

Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	13
2. Informations sur le mode d'emploi	13
3. Domaine d'utilisation	13
4. Montage	13
5. Mise en marche	13
6. Entretien et rangement	14
7. Conseils et précautions d'emploi	14
Garantie	36

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in elkaar zet en gaat gebruiken.

Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijde met de afbeeldingen openslaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	17
2. Aanwijzing bij de gebruiksaanwijzing	17
3. Juiste gebruik	17
4. Montage van de heggenschaar	17
5. Ingebruikname	17
6. Verzorging, onderhoud en opslag	18
7. Aanwijzing voor het juiste gebruik, veiligheidstips	18
Garantie	36

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna innan Du tar häcksaxen i bruk.

Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

Innehållsförteckning	Sida
1. Tekniska data	21
2. Viktig information	21
3. Avsedd användning	21
4. Montering	21
5. Drift	21
6. Underhåll, förvaring och service	22
7. Säkerhetsråd	22
Garanti	37

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	24
2. Avvertenze	24
3. Uso corretto	24
4. Montaggio	24
5. Messa in uso	24
6. Manutenzione	25
7. Norme d'uso e di sicurezza	25
Garanzia	37

E

Lea detenidamente este instrucciones de estas montaje y de la puesta en marcha del aparato. Durante la lectura, rogamos desdoble la portada.

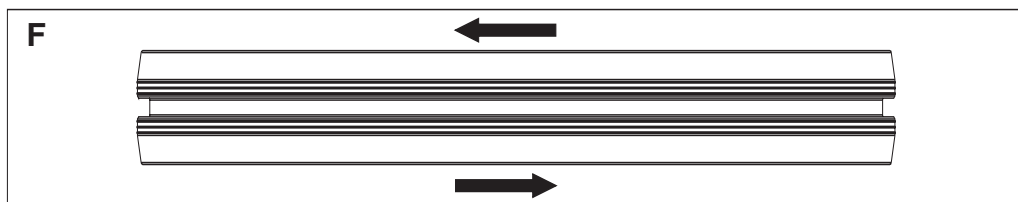
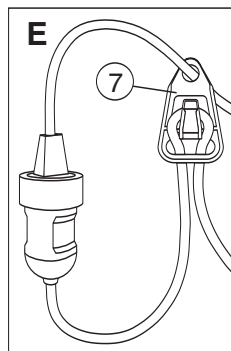
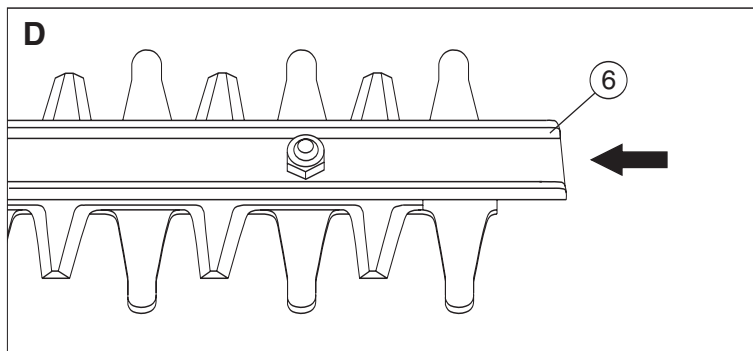
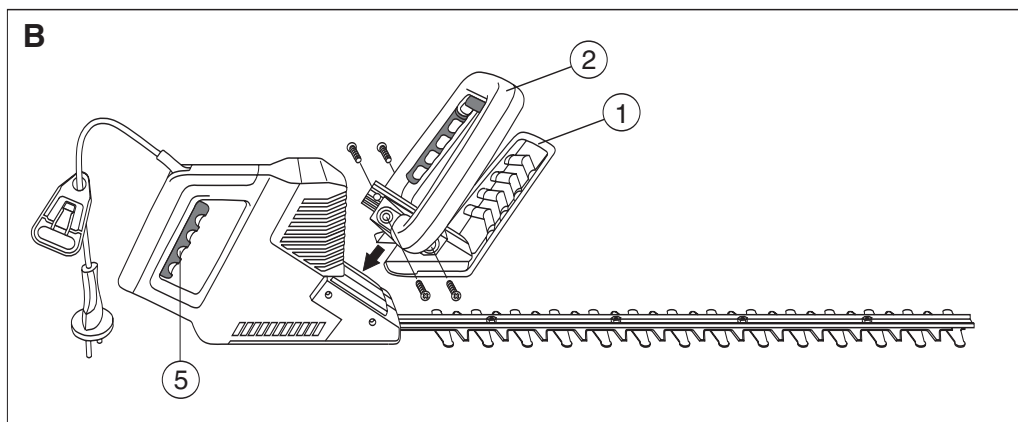
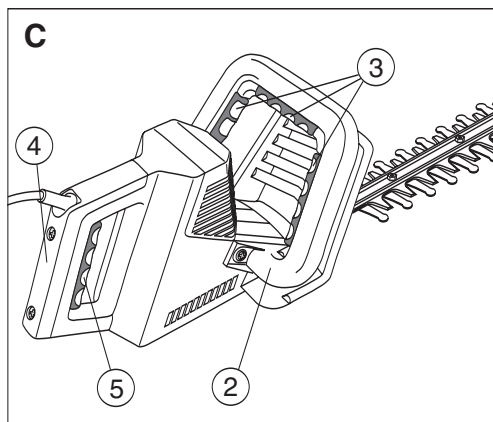
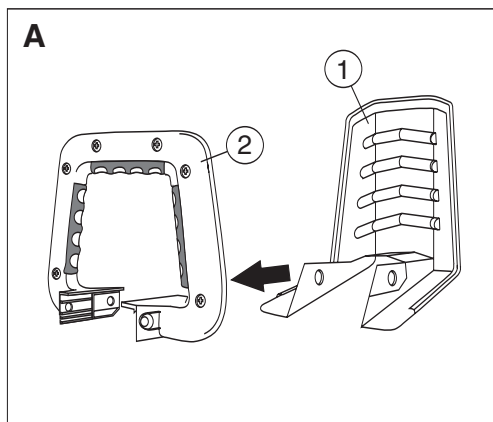
Indice	Página
1. Datos técnicos	28
2. Indicaciones sobre las instrucciones de uso	28
3. Utilización adecuada	28
4. Montaje del recortasetos	28
5. Puesta en servicio	29
6. Mantenimiento, cuidados y almacenamiento	29
7. Indicaciones para el uso adecuado, indicaciones de seguridad	30
Garantía	37

P

Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar esta tesoura de sebes.

Para ler este manual de instruções, desdobre a capa.

Indice	Página
1. Dados técnicos	32
2. Instruções de manejo – avisos gerais	32
3. Utilização correcta	32
4. Montagem da tesoura de sebes	32
5. Colocação em funcionamento	32
6. Manutenção, conservação e armazenamento	33
7. Avisos para a utilização adequada, avisos de segurança	34
Garantia	37



Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:
Please adhere to the following safety instructions on the unit:
Veillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil :
Houdt u zich aan de veiligheidsvoorschriften op het apparaat:
Följ bruksanvisningen noga:
Attenersi alle norme di sicurezza:
Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:
Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:



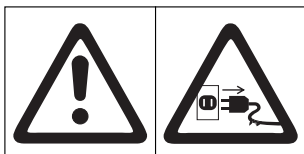
**Achtung! Vor Inbetriebnahme
 Gebrauchsanweisung lesen!
 Warning! Read instruction
 handbook!
 Attention ! Merci de lire atten-
 tivement le mode d'emploi
 avant d'utiliser cet appareil.
 Let op! Voor ingebruikname
 de gebruiksaanwijzing lezen!
 Varning! Läs igenom bruks-
 anvisningen före användning.**

**Attenzione! Prima di mettere
 in funzione l'attrezzo, leggere
 attentamente le istruzioni per
 l'uso!
 ¡Atención! Antes de la puesta
 en marcha, lea el manual de
 instrucciones.
 Atenção! Leia atentamente
 este manual de instruções
 antes de usar o aparelho.**



**Vor Regen und Nässe
 schützen!
 Do not use in rain or wet
 conditions!
 Protégez l'appareil de la pluie
 et de l'humidité !
 Niet aan vocht blootstellen!**

**Använd inte maskinen i regn
 eller fuktig miljö!
 Proteggere l'attrezzo da piog-
 gia e umidità!
 ¡Proteja el aparato de la lluvia
 y la humedad!
 Proteja o aparelho da chuva
 e da humidade!**



**Bei Beschädigung oder Durch-
 schneiden der Anschlußleitung
 sofort Netzstecker ziehen!
 If cable is damaged pull the
 plug from the mains before
 examining!
 Retirez immédiatement la fiche
 de la prise de courant si le
 câble électrique a été endom-
 magé !
 Bij beschadiging aan of door-
 snijden van de kabel stekker
 onmiddellijk uit stopcontact
 halen.**

**Dra ut stickkontakten omedel-
 bart om du upptäcker skada
 på strömkabeln.
 Qualora il cavo di alimenta-
 zione venga danneggiato o
 tagliato, staccare immediata-
 mente la spina.
 En caso de corte del cable
 de conexión, desenchufar
 inmediatamente de la base.
 Desligue imediatamente a ficha
 da tomada de corrente princi-
 pal se o cabo de ligação se en-
 contrar danificado ou cortado.**

GARDENA Tesoura de sebes eléctrica 400 / 54 S

1. Dados técnicos

		400	54 S
Potência absorvida (motor)	W	400	400
Tensão de rede	V	230	230
Frequência	Hz	50/60	50/60
Número de cursos	1/min.	2.400	2.400
Comprimento de corte	cm	40	54
Peso	kg	3,6	3,8
Parâmetro de emissão			
no local de trabalho $L_{pA}^{1)}$	dB (A)	83	86
Intensidade sonora L_{WA}	dB (A)	90	90
Vibração mão-braço $a_{vhw}^{2)}$	ms^{-2}	< 2,5	< 2,5

Método de medição de acordo com a ¹⁾ RL/2000/14/EG ²⁾ EN 774

2. Instruções de manejo – avisos gerais

Por favor, leia estas instruções de manejo com a devida atenção e observe os seus avisos! Informe-se, através dessas instruções de manejo, sobre a máquina, os elementos de

comando, a utilização correcta e os avisos de segurança.

 **Por motivos de segurança, a tesoura de sebes não poderá ser utilizada por crianças e jovens com menos**

de 16 anos de idade nem por pessoas que não conheçam as instruções de manejo.

Guarde bem estas instruções de manejo.

3. Utilização correcta

A tesoura de sebes GARDENA 400 / 54 S pode ser utilizada para cortar sebes em jardins particulares.

Consideram-se aparelhos para jardins particulares, os aparelhos que não são usados em parques ou áreas de lazer e de desporto

públicas, na margem de ruas e estradas, na agricultura e na silvicultura.

O cumprimento das instruções de manejo, fornecidas pelo fabricante, constitui a condição prévia para a utilização do aparelho. As instruções de manejo contêm ainda as condições de

serviço, de manutenção e de conservação.

 **Atenção! Devido ao perigo de danos físicos, o aparelho não pode ser utilizado para cortar relva / relva em cantos, nem para cortar material para a composto de fertilização.**

4. Montagem da tesoura de sebes (fig. A/B)

O dispositivo de protecção das mãos (1) é inserido na guia do manípulo de guia de três pontos (2) (fig. A).

O manípulo de guia de três pontos é encaixado no aparelho e fixado através de 4 parafusos (fig. B).

5. Colocação em funcionamento (fig. C)

A tesoura de sebes está equipada com um sistema de interrupção de segurança, de accionamento

por ambas as mãos, evitando que a tesoura possa ser ligada de forma não intencional. Para colo-

car a tesoura em funcionamento, os interruptores devem ser apertados com ambas as mãos.

Segure o manípulo guia de três pontos (2) com uma mão e aperte um dos três interruptores (3). Em seguida, segure o punho (4) com a segunda mão e aperte o interruptor (5).

A tesoura de sebes entrará em funcionamento. Para desligá-la, basta soltar qualquer um dos interruptores. Um dispositivo de segurança adicional assegura que as lâminas da tesoura de sebes parem dentro de 1 segundo, período estabelecido pelo legislador.

Protector de colisão (fig. D)

Em caso de colisão com objectos duros, a régua de guia saliente (6) evita que o utilizador fique sujeito a golpes da tesoura de sebes (coices das lâminas).

Travão do cabo / cabo de extensão (fig. E)

O cabo de extensão é instalado no travão do cabo (7), formando um laço. Dessa forma, evita-se que a conexão por encaixe se solte de forma não intencional. Em seguida, realiza-se a conexão por encaixe do cabo de alimentação.

Embraiagem de segurança

(Embraiagem de atrito)

A embraiagem de segurança protege o motor e a engrenagem de danos mecânicos, causados pelo bloqueio das lâminas. Bloqueadas as lâminas de corte devido ao contacto com objectos firmes, desligue a tesoura de sebes, tire a ficha da rede eléctrica e remova o objecto.

 Os dispositivos de segurança, instalados no aparelho por parte do fabricante, não podem ser removidos nem desactivados (por exemplo, amarrando-se um dos interruptores no manípulo).

Nunca utilize uma máquina incompleta ou com alterações inadmissíveis no seu design.

Para evitar funcionamentos não intencionais da tesoura corta sebes, nunca transporte a unidade pelos interruptores (3).

6. Manutenção, conservação e armazenamento

Consertos podem ser realizados somente por oficinas de assistência técnica GARDENA ou por revendedores especializados com respectiva autorização por parte de GARDENA.

 **Atenção:** Antes de realizar qualquer actividade de inspecção e de manutenção da tesoura de sebes, tire sempre a ficha da rede eléctrica.

As lâminas do corta sebes devem ser limpas depois de cada utilização e lubrificadas com óleo de baixa viscosidade (ex. óleo em spray).

Dispositivo de protecção das lâminas (fig. F)

Para o armazenamento seguro, a conservação das lâminas e o transporte, a tesoura de sebes deve ser guardada sempre no dispositivo de protecção das lâminas, que já acompanha a tesoura em ocasião do seu fornecimento. Por favor, guarde a tesoura de sebes em ambiente seco, prote-

gido de geadas, mantendo-a fora do alcance de crianças.

 **Atenção perigo:** A embraiagem de atrito encontra-se sob elevada tensão prévia e não pode ser removida.

 **Dispositivos de corte danificados devem ser substituídos imediata e adequadamente.**

Em caso de avarias, pedimos o favor de entrar em contacto com o nosso departamento de assistência técnica: MARKT Portugal Lda., Recta da Granja do Marquês, Algueirão, 2725 Mem Martins, Tel.: 920 72 46, Fax: 920 73 18, respectivamente, o directo envio do aparelho para um dos pontos de assistência técnica indicados. Nesse caso, anexe uma breve descrição do problema e, ao tratar-se de avaria coberta pela garantia, a respectiva carta de garantia (ver página 36/37).

Salientamos que, no âmbito da Lei sobre a responsabilidade por produtos, não assumimos responsabilidade alguma por danos causados por nossos aparelhos, quando esses ocorram em decorrência de consertos inadequados ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, respectivamente peças de substituição não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de consertos realizados por oficinas de assistência técnica, respectivamente técnicos que não foram autorizados pela GARDENA. Essa restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

Acessórios fornecidos com o aparelho

Dispositivo de protecção das lâminas
Travão do cabo

7. Avisos para a utilização adequada, avisos de segurança



Inspeção da unidade antes de cada utilização

Antes de utilizar o aparelho, realize um controlo visual do aparelho. Não utilize o aparelho caso os dispositivos de segurança (interruptor accionado por ambas as mãos, travão de lâminas, protector de mãos, protector de colisão) e/ou as lâminas estiverem danificadas ou gastas. Nunca desactive os dispositivos de segurança.

Antes de iniciar o trabalho, controle o material a ser cortado. Remova eventuais objectos estranhos. Durante o trabalho, esteja atento a eventuais objectos estranhos.

Caso, apesar disso, encontrar um objecto estranho durante o trabalho, por favor, desligue a máquina e remova o respectivo objecto.

Verifique periodicamente se o dispositivo de corte apresenta danos. Caso necessário, as respectivas peças devem ser consertadas ou substituídas adequadamente.



**Uso/
Responsabilidade**

Esta máquina pode causar lesões graves!

Utilize o aparelho exclusivamente para a aplicação indicada nas instruções de manejo.

Não sobrecarregue electricamente a tesoura corta sebes – para uma operação segura e eficiente não exceda o consumo de energia necessário para o funcionamento da unidade.

Mantenha o punho-pegas seco e limpo de óleos e gorduras.

Ao utilizador cabe a responsabilidade pela segurança na zona de trabalho. Mantenha organizado o seu local de tra-

balho. Desordem no local de trabalho pode ter acidentes como consequência.

Assegure-se que outras pessoas, notadamente crianças, e animais não se encontrem perto da zona de trabalho.

Não use vestuário largo, jóias, bijuterias etc. que podem ficar presos na máquina. Utilize sapatos que não escorreguem use também luvas e protecção para os olhos. Vista calças compridas para proteger suas pernas.

Durante o trabalho, escolha sempre uma posição segura e estável. Assegure-se do estável posicionamento dos seus pés quando operar com a máquina, especialmente se estiver em degraus. Mantenha o cabo de extensão afastado da zona de corte. Tenha cuidado ao andar para trás. Perigo de tropeçar!

Mantenha a cobertura e a ventilação do motor livre de obstruções, folhas e outros objectos semelhantes.

Não utilize a tesoura para sebes próximo a líquidos e gases inflamáveis.

Bloqueadas as lâminas de corte, desligue a tesoura de sebes e remova o objecto (haste grossa, objecto estranho).

Trabalhe somente com visibilidade suficiente.



Interromper o trabalho

Não abandone a tesoura de sebes no local de trabalho. Caso interromper o trabalho, por favor, guarde a tesoura de sebes num lugar seguro. Tire a ficha da rede eléctrica.

Caso interromper o trabalho, a fim de ir para uma outra zona

de trabalho, desligue o aparelho sempre antes de percorrer o trajeto. Desligue a ficha da corrente.

Coloque sempre a protecção da lâmina quando transportar ou armazenar a unidade.



Protecção do ambiente

Conheça e observe bem a redondeza do local de trabalho. Considere também os perigos que possam passar despercebidos por causa do ruído da máquina.

Não utilize a tesoura na chuva nem em ambientes molhados ou húmidos.

Não utilize a tesoura de sebes dentro e perto de piscinas, lagos e tanques no jardim.



Segurança eléctrica

Verifique periodicamente, se o cabo de conexão apresenta indícios de danos ou de envelhecimento.

A tesoura de sebes pode ser utilizada somente, quando o cabo de conexão se encontrar em perfeitas condições de uso. Se o cabo de conexão do aparelho-ou de extensão estiver danificado, desligue imediatamente a ficha da corrente eléctrica. O cabo de ligação deve apenas ser substituído por um electricista autorizado. Por favor contacte directamente o centro de assistência GARDENA.

A tomada de acoplamento do cabo de extensão tem de estar protegido de salpicos de água.

Utilize somente cabos de conexão devidamente homologados. Consulte o seu electricista.

Para a utilização de aparelhos móveis ao ar livre, recomendamos a instalação de um disjuntor de precisão com uma corrente de avaria de ≤ 30 mA.

Nunca carregue a tesoura para sebes pelo cabo de ligação. Não utilize o cabo para puxar a ficha da tomada.

Proteja o cabo contra calor, óleos e cantos cortantes.

Destino:

(de acordo com
RL2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados são de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

Descrição dos aparelhos:

Tesouras de sebes eléctricas

Tipos:

400 / 54 S

Art. nº:

2578 / 2302

Directrizes da UE:

Directrizes para maquinaria

89/392/CE, na versão

91/368/CE

Compatibilidade electromagnética 89/336/CE

Directiva para baixa voltagem

73/23/CE

Directiva 93/68/CE

Directiva 2000/14/CE

Nível de ruído:

medido: 90 dB (A)

garantido: 92 dB (A)

Ano de marcação

pela CE:

1996

Ulm, 18.11.1996

Thomas Heint
Director Técnico

Het aan slijtage onderhevige mes en de excenteraandrijving vallen niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

In geval van reclamatie de garantietaart uitknippen en tezamen met het apparaat opsturen.

S

Garanti

GARDENA lämnar 2 års garanti för produkten. Garantin gäller från inköpsdatum. Garantin omfattar väsentliga fel på produkten som beror på fabriktions- eller materialfel och som påtalats oss före garantitidens utgång. Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts varsamst och enligt bruksanvisningen. Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten.
- Produkten sänds fraktfritt och väl emballerad direkt till GARDEN MOTOR AB tillsammans med komplett ifylld garantisedel.

Kniv och excenterdrift är slitagedelar och omfattas inte av garantin.

Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelse mellan återförsäljare och köpare.

Klipp ut garantikortet och sänd det tillsammans med produkten till GARDENA Service.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA gode di un periodo di garanzia di 2 anni (a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia

potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito con affrancatura sufficiente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando lo scontrino fiscale e il certificato di garanzia compilato in tutte le sue parti.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale di 1 anno.

Le lame e l'eccentrico, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/ rivenditore.

In caso di reclamo ritagliare il certificato di garanzia e spedirlo insieme al prodotto.

E

Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones. Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

- El aparato fue enviado directamente al Servicio Técnico de GARDENA, adjuntando la tarjeta de garantía o la factura de compra.

La cuchilla y la excéntrica de accionamiento son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En el caso de reclamación, rogamos enviar la presente Tarjeta de Garantía con el aparato.

P

Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou re-pararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções. Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranhou aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- O aparelho é enviado directamente, com despesas de transporte pagas, para um serviço técnico GARDENA ou agente autorizado, acompanhado do cartão de garantia, completamente preenchido e assinado e/ou, a factura da compra.

A faca e o accionamento excêntrico sendo peças de desgaste não estão cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de reclamação destaque a carta de garantia e envie-a junto com o aparelho.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 3 95 81 05 34
nylex.spareparts@
nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahaliar Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20 a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrn.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokip
G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. –
Industrial Area
194 00 Koropi, Athens
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokip.gr
www.agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAUKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp
Phone: (+81) 33 264 4721

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg
Phone: (+352) 40 14 01
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
22 Saleyards Road Otahuhu
Private Bag 94001
SAMC Manukau
Phone: (+64) 9 270 1806
david.eeles@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Str. Avionului No. 17
Bl.6D, SC.1, Ap.1, Sect. 1,
București, 014332
Phone: (+40) 21 23 23 570
madox@ines.ro

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Bohrova č. 1
85101 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

Silk d.o.o.
Brodšice 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@sil.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBERICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 1 860 26 66
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033
Phone: (+380) 44 220 4335
info@gardena.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

2578-20.960.07/0805
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com